



Boletín mensual Suzuka

septiembre de 2016

No137

スペイン語版

Seminario para montar un negocio

Destinado a: Personas que tienen interés a montar un negocio.

Fecha: 22/sep (jue) 13:30-16:30

Lugar: Sala de reunión, 2º piso del edificio Bekkan daisan de la municipalidad de Suzuka.

Contenido: Conocimiento básico de cada rama de comercio, concepto de negocio, las informaciones

✓ Después del seminario, se realizará consulta individual por la empresa financiera de Japón.

Profesor: Sr. Tamai Masanori (consultor de asociación de administración)

Vacante: 30 personas (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Informar por teléfono, e-mail o por fax a la división Sangyo Seisaku ka.

✓ Este curso se realizará solo en japonés.

<Información: Jutaku Seisaku-ka ☎059-382-8698 Fax059-382-0304 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp>



Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

Fecha: 25/sep (dom) 9:00-16:30

29 (jue), 30 (vie) / sep 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nouzei-ka, 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※ Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※ No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

Se puede pagar después sobre la temporada dispensada o período de gracia del seguro de pensión nacional



Si tiene temporada dispensada o período de gracia de seguro de pensión nacional, finalmente recibirá menos comparando con el pago del importe total de la temporada.

Se puede pagar con retroactividad a 10 años antes. (Persona que ya está recibiendo la pensión no se puede). Si completa la temporada de pago del seguro, podrá recibir más en el futuro.

Pero, el valor de seguro durante la temporada dispensada, está aumentado un porcentaje.

Objetos: Libreta de pensión y sello (Inkan).

Solicitud: Hoken Nenkin ka o Tsu Nenkin-Jimusho

(☎059-228-9112)

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de septiembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,495
Peruanos.....	1,171
Chinos.....	936
Norte y Sur Coreanos	580
Filipinos.....	504
Otros	1,359
Total.....	7,045

(según datos de 30 de julio de 2016)

!!! Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Se puede buscar la clasificación de basura en PC o Smart Phone

<Información: Haikibutsu Taisaku ka ☎059-382-7609>

Comenzará el servicio de diccionario de clasificación de basura en la página web de la municipalidad de Suzuka. Cuando tiene duda en la clasificación de basura, aproveche este servicio. Se puede consultar la clasificación de basura, cuando usted quiera.
<http://www.gomisaku.jp/0026/>

Sistema de subsidio escolar (Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka>
☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.



Solicitud: Reciba el formulario de solicitud en cada escuela y presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou).

✓ Hay un criterio de ingresos para recibir el subsidio.

Curso de manejo de Lift (carretilla elevadora) (curso de 31 horas)

<Información: Suzuka Chiiki Shokugyo kunren Center>
☎059-387-1900

Solicitud: llamar por teléfono a Suzuka Chiiki Shokugyo kunren center (Suzuka Haitzu 1-20) y visite a la ventanilla del centro.

Destinado a: personas que tienen carnet de conducir carro.

[Fecha de estudio y práctica]

Estudio: 11/oct (mar) 8:00-17:10

Práctica: Curso 1 16(dom),22(sáb),23(dom)/oct

Curso 2 12(mie),13(jue), 14(vie)/oct

Curso 3 18(mar), 19(mie), 20(jue)/oct

Horario de cada día es de las 8:00 a las 17:15

Tasa: 28,000 yenes.

✓ El curso se realizará solo en japonés.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

Substancia radiactiva

Normalmente los alimentos contiene substancia radiactiva natural. En 1 año, nosotros recibiríamos 0.4 Sv(Sievert) de radiación por consumo de alimentos.

Nuestro cuerpo tiene un sistema de depuración de células dañadas y dicen que la radiación en vida cotidiana no afecta a nuestra salud.

Información de la provincia de Mie

Tarjeta de seguro de salud nacional

<Información:Hoken Nenkin ka>
☎059-382-7605

Hemos enviado la tarjeta de color ocre de seguro de salud nacional a las familias destinadas. La validez de la tarjeta es desde el 1/oct/2016 hasta el 30/sep/2017. Cuando reciba la tarjeta, confirme el contenido.

※A partir del 1/oct no podrá usar la tarjeta anterior.

Devuelva la tarjeta anterior al centro cívico o a la municipalidad.

※La funda de la tarjeta se reparte en el centro cívico o en la municipalidad.

※ Cuando se inscriba al Seguro social (Shakai hoken), tiene que tramitar la cancelación de Seguro de salud nacional.

Hay subsidio de compra de compostador

<Información: Haikibutsu Taisaku ka>
☎059-382-7609

La municipalidad de Suzuka ocupa una parte de costo de envase de compostador casero o compostador automático.

Valor de subsidio: Mitad del costo. (máximo es 15,000 yenes. Desecha el valor que no llega a 100 yenes.)

Solicitud: llevar la libreta de banco, sello(inkan), Ryoshusho (recibo escrito su nombre y contenido de mercancía. no es válido el recibo simple) a la división Haikibutsu Taikaku-ka, o centro comunitario hasta 31/marzo/2017.

Actividades

Concierto al aire libre

<Información: Kouko Hakubutsukan>
☎059-374-1994

Vamos a disfrutar de la interpretación vigorosa de tambor japonés mirando la maravillosa luna de otoño.

Fecha: 17/sep(sáb) 18:00-20:00

Lugar: Plaza enfrente del museo histórico (Kouko hakubutsukan kokubu-cho 224)

✓ Si llueve, se realizará dentro del museo.

Tasa: Gratuito.

Participantes: Sra.Rin(Tambor), Ren-oto(Shakuhachi, Sou, Sangan), Coro juvenil de Suzuka.

✓ También se realizará la observación de astro (18:00-20:00), iluminación de veras(17:00-20:00), entrada gratuita de museo, mercado de la tarde (17:00-20:00).



Curso de cocina

<Información: Joguesuido soumu-ka>

☎ 059-368-1696

Preparamos las comidas buenas usando el agua de Suzuka.

Destinado a: personas que viven en Suzuka.

Menores de 12 años participen con su tutor.

Fecha y contenido.

1º 1/oct (sáb) Gyoza, Mushi Manju de té.

2º 5/nov(sáb) Maki Sushi decorado

3º 3/dic(sáb) Comida de navidad

El horario de cada curso es de las 9:45 a las 12:00

✓ Hay caso que se cambie el contenido de curso.

Lugar: sala de cocina de Bunka kaikan

Vacante: 50 personas (cuando haya exceso de solicitud, realizará un sorteo) ↗



Tasa: 500 yenes

Solicitud: Rellene el formulario y envíe o presente directamente a la división Joguesuidou soumu-ka Oryori kyoshitsu Gakari (〒510-0253 Jike-machi1170) por e-mail, fax, correo hasta los siguientes plazos.

Plazo de cada solicitud:

1º: 2/sep(vie), 2º: 7/oct(vie), 3º: 4/nov(vie)

✓ El formulario está puesto en la división Joguesuido Soumu-ka, recepción de la municipalidad, Biblioteca, cada centro comunitario y cada centro social. O se puede descargar de la página web de la división de Joguesuidokyoku.

<http://www.city.suzuka.lg.jp/suido>

Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	13/nov(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes tienen enfermedad, consulten al médico antes del examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	2/nov(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	13/nov(dom) 13:00 - 15:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	2(mie), 13(dom), 25(vie)/nov 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	2/nov(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	13(dom), 25(vie)/nov 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/sep(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆ El 2/nov hay guardería de niños.

● Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio (Se realizará el 28,29/sep) y 3 años(realizará en 7,8/sep). Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Los interpretes español y portugués atenderán aquellos días de las 13:00 a las 15:30.



Preparar los objetos necesarios antes de terremoto



Quando ocurra un terremoto grande, será difícil conseguir los objetos necesarios de vida cotidiana. Prepare los objetos en casa previamente.

Aparte de estos, preparen la comida instante, agua potable, compresa, moneda para teléfono público, libreta de banco, sello(Inkan), pasaporte(fotocopia), medicina de casa. Si tiene bebé, también prepare el pañal y leche en polvo. Estos objetos prepare en la entrada de casa o dormitorio para llevar en caso de emergencia.

Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (3ª cuota)

【Plazo: hasta 30/sep(vie)】
<Información: Nozei-ka>
☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

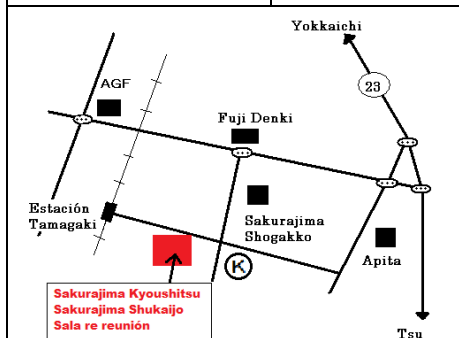
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

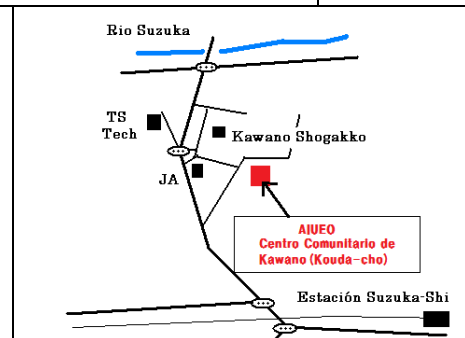


Curso de japonés y clase de refuerzo

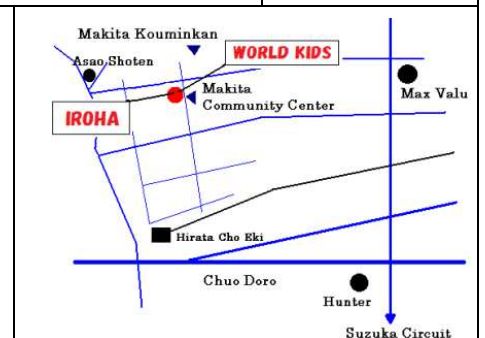
Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	3, 10, 17, 24 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	7, 14, 21, 28 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	3, 10, 17, 24 10:30~12:00
SIFA	Desde septiembre comenzará el curso preparatorio de JLPT N3.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	1, 8, 15, 29 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	3, 10 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids